

## 雅各书第五章译文对照

1【和合本】嗜！你们这些富足人哪，应当哭泣、号啕，因为将有苦难临到你们身上。

【和修订】注意！你们这些富足人哪，要为将要临到你们身上的灾难哭泣、号啕。

【新译本】你们富有的人哪，应当为那将要临到你们的灾祸哭泣哀号。

【吕振中】来，如今请注意！富足的人哪，应当因你们的惨难、那将要临到的惨难、来哭泣号啕。

【思高本】好！你们富有的人啊，现在哭泣哀号罢！因为你们的灾难快来到了。

【牧灵本】现在轮到你们这些富人了！你们的灾祸快来了，哀号哭泣吧！

【现代本】那么，你们有钱的人，听我说！你们要为那就要临到的灾难痛哭哀号！

【KJV】Go to now, ye rich men, weep and howl for your miseries that shall come upon you.

【NIV】Now listen, you rich people, weep and wail because of the misery that is coming upon you.

【BBE】Come now, you men of wealth, give yourselves to weeping and crying because of the bitter troubles which are coming to you.

【ASV】Come now, ye rich, weep and howl for your miseries that are coming upon you.

2【和合本】你们的财物坏了，衣服也被虫子咬了。

【和修订】你们的财物腐烂了，你们的衣服被虫子蛀了。

【新译本】你们的财物朽坏了，你们的衣服给蛀了，

【吕振中】你们的财富朽坏了；你们的衣裳给虫子蛀了；

【思高本】你们的财产腐烂了，你们的衣服被蛀吃了，

【牧灵本】你们的财富正在腐烂：衣服已被虫蛀了！金、银都生了锈，

【现代本】你们的财富丧失了，衣裳给虫子蛀了。

【KJV】Your riches are corrupted, and your garments are motheaten.

【NIV】Your wealth has rotted, and moths have eaten your clothes.

【BBE】Your wealth is unclean and insects have made holes in your clothing.

【ASV】Your riches are corrupted, and your garments are moth-eaten.

3【和合本】你们的金银都长了锈；那锈要证明你们的不是，又要吃你们的肉，如同火烧。你们在这末世只知积攒钱财。

【和修订】你们的金银都生锈了；这锈要证明你们的不是，又要像火一样吞吃你们的肉。你们在这末世只知道积蓄钱财。

【新译本】你们的金银生锈，这锈要成为控告你们的铁证，又要像火一样吞吃你们的肉。你们竟然在

这末世积聚财宝。

【吕振中】你们的金银长锈了；它们的锈必作证定你们的罪，必像火一样吃你们的肉。在末后的日子，你们还积藏了财宝！

【思高本】你们的金银生了，这要作控告你们的证据，也要像火一样吞食你们的肉。你们竟为末日积蓄了财宝！

【牧灵本】这些腐锈正是控告你们的证据，会像火一般吞噬你们的血肉。末日已临，你们还只知积攒财富！

【现代本】你们的金银都生锈了；这锈要作为控告你们的根据，又像火一样吞灭你们的身体。在这世界的末期，你们只知道积蓄财物。

【KJV】Your gold and silver is cankered; and the rust of them shall be a witness against you, and shall eat your flesh as it were fire. Ye have heaped treasure together for the last days.

【NIV】Your gold and silver are corroded. Their corrosion will testify against you and eat your flesh like fire. You have hoarded wealth in the last days.

【BBE】Your gold and your silver are wasted and their waste will be a witness against you, burning into your flesh. You have put by your store in the last days.

【ASV】Your gold and your silver are rusted; and their rust shall be for a testimony against you, and shall eat your flesh as fire. Ye have laid up your treasure in the last days.

4【和合本】工人给你们收割庄稼，你们亏欠他们的工钱，这工钱有声音呼叫，并且那收割之人的冤声已经入了万军之主的耳了。

【和修订】工人给你们收割庄稼，你们克扣他们的工钱；这工钱在喊冤，而且收割工人的冤声已经进入万军之主的耳朵了。

【新译本】看哪，工人为你们收割庄稼，你们竟然克扣他们的工资；那工资必为他们呼冤；收割者的呼声，已经达到万军之主的耳中了。

【吕振中】看哪、那些割你们田地的工人、他们被你们诈欠的工钱正喊叫呢；那些收割之人的哀呼声已经入了万军之主的耳中了。

【思高本】看，工人们收割了你们的庄田，你们却扣留他们的工资，这工资喊冤，收割工人的呼声，已进入了万军上主的耳中。

【牧灵本】你们竟扣发收割庄稼的工人的工资。收割工人的鸣冤之声已上达万军之主的耳边。

【现代本】你们剥削在田里替你们做工的工人，克扣他们的工钱，他们在控诉你们呢！那些收割工人的呼声已经达到主万军的统帅的耳朵了。

【KJV】Behold, the hire of the labourers who have reaped down your fields, which is of you kept back by fraud, crieth: and the cries of them which have reaped are entered into the ears of the Lord of sabaoth.

【NIV】Look! The wages you failed to pay the workmen who mowed your fields are crying out against you. The cries of the harvesters have reached the ears of the Lord Almighty.

【BBE】 See, the money which you falsely kept back from the workers cutting the grass in your field, is crying out against you; and the cries of those who took in your grain have come to the ears of the Lord of armies.

【ASV】 Behold, the hire of the laborers who mowed your fields, which is of you kept back by fraud, crieth out: and the cries of them that reaped have entered into the ears of the Lord of Sabaoth.

5 【和合本】你们在世上享美福，好宴乐，当宰杀的日子竟娇养你们的心。

【和修订】你们在地上享奢华宴乐，把自己养肥了，等候宰杀的日子。

【新译本】你们在世上穷奢极侈，养肥了自己，竟不知屠宰的日子到了。

【吕振中】你们在地上宴乐奢侈；当屠宰的日子还养肥了自己！

【思高本】你们在世上奢华宴乐，养肥了你们的心，等候宰杀的日子。

【牧灵本】你们在世上奢华享乐，养肥自己，等待那宰杀的日子。

【现代本】你们在世上奢侈享乐，把自己养胖了，等待屠宰的日子。

【KJV】 Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.

【NIV】 You have lived on earth in luxury and self-indulgence. You have fattened yourselves in the day of slaughter.

【BBE】 You have been living delicately on earth and have taken your pleasure; you have made your hearts fat for a day of destruction.

【ASV】 Ye have lived delicately on the earth, and taken your pleasure; ye have nourished your hearts in a day of slaughter.

6 【和合本】你们定了义人的罪，把他杀害，他也不抵挡你们。

【和修订】你们定了义人的罪，把他杀害，他没有抵抗你们。

【新译本】你们把义人定罪杀害，但他并没有反抗。

【吕振中】你们定了义人的罪，把他杀了；他不敢挡你们！

【思高本】你们定了义人的罪，杀害了他，他却并没有抵抗你们。

【牧灵本】你们定了义人的罪，又杀害了他们；他们却没有办法抵抗你们。

【现代本】你们定无辜者的罪，杀害了他们；他们也没有抵抗。

【KJV】 Ye have condemned and killed the just; and he doth not resist you.

【NIV】 You have condemned and murdered innocent men, who were not opposing you.

【BBE】 You have given your decision against the upright man and have put him to death. He puts up no fight against you.

【ASV】 Ye have condemned, ye have killed the righteous one; he doth not resist you.

7 【和合本】弟兄们哪，你们要忍耐，直到主来。看哪，农夫忍耐等候地里宝贵的出产，直到得了秋雨春雨。

【和修订】所以弟兄们，你们要忍耐，直到主来。看哪，农夫等候着地里宝贵的出产，耐心地等到它得了秋霖春雨。

【新译本】所以，弟兄们，你们应当忍耐，直到主来。看哪，农夫等待着地里宝贵的出产，为它忍耐，直到获得秋霖春雨。

【吕振中】所以弟兄们，你们要恒忍，直到主御临。你看农夫期待着地里的宝贵果实，就为了这个而恒忍，等到得了秋霖春雨。

【思高本】弟兄们，直到主的来临，应该忍耐。看，农夫多么忍耐，期待田地宝贵的出产，直到获得时雨和晚雨。

【牧灵本】弟兄们！要耐心等待主的来临。看，农人怎么期待大地的可贵成果：他耐心等待，直到秋雨和春雨的来临。

【现代本】所以，弟兄们，你们要忍耐，等到主再来。看吧，农夫多么耐心地等待着田里宝贵的产物，耐心地盼望着春霖秋雨。

【KJV】Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain.

【NIV】Be patient, then, brothers, until the Lord's coming. See how the farmer waits for the land to yield its valuable crop and how patient he is for the autumn and spring rains.

【BBE】Go on waiting calmly, my brothers, till the coming of the Lord, like the farmer waiting for the good fruit of the earth till the early and late rains have come.

【ASV】Be patient therefore, brethren, until the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, being patient over it, until it receive the early and latter rain.

8【和合本】你们也当忍耐，坚固你们的心；因为主来的日子近了。

【和修订】你们也要忍耐，坚固你们的心，因为主来的日子近了。

【新译本】你们也应当忍耐，坚定自己的心；因为主再来的日子近了。

【吕振中】你们也要恒忍，使心里坚固，因为主的御临近了。

【思高本】你们也该忍耐，坚固你们的心，因为主的来临已接近了。

【牧灵本】你们也要耐心等待，不可灰心，主来临的日子不远了。

【现代本】你们也必须忍耐。你们要抱着坚定的希望，因为主再来的日子快到了。

【KJV】Be ye also patient; stablish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh.

【NIV】You too, be patient and stand firm, because the Lord's coming is near.

【BBE】Be as calm in your waiting; let your hearts be strong: because the coming of the Lord is near.

【ASV】Be ye also patient; establish your hearts: for the coming of the Lord is at hand.

9【和合本】弟兄们，你们不要彼此埋怨，免得受审判。看哪，审判的主站在门前了。

【和修订】弟兄们，你们不要彼此埋怨，免得受审判。看哪，审判的主站在门口了。

【新译本】弟兄们，不要彼此抱怨，免得你们受审判。看哪，审判的主已经站在门前了。

【吕振中】弟兄们，别彼此埋怨了，免得受审判（或译：受定罪）；你看审判者站在门前了。

【思高本】弟兄们，不要彼此抱怨，免得你们受审判；看，审判者已站在门前。

【牧灵本】你们不要互相埋怨，免得为此要受审判；审判官已在门口等着。

【现代本】弟兄们，不要互相埋怨，免得神审判你们。审判的主快要来了，就在门口了。

【KJV】Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door.

【NIV】Don't grumble against each other, brothers, or you will be judged. The Judge is standing at the door!

【BBE】Say no hard things against one another, brothers, so that you will not be judged; see, the judge is waiting at the doors.

【ASV】Murmur not, brethren, one against another, that ye be not judged: behold, the judge standeth before the doors.

10【和合本】弟兄们，你们要把那先前奉主名说话的众先知当作能受苦能忍耐的榜样。

【和修订】弟兄们，你们要把那先前奉主名说话的众先知作能受苦、能忍耐的榜样。

【新译本】弟兄们，你们应当效法奉主的名说话的先知，以他们为受苦忍耐的榜样。

【吕振中】弟兄们，你们要把先前奉主名讲话的神言人们取为吃苦和恒忍的模范。

【思高本】弟兄们，应拿那些曾因上主的名，讲话的先知们，作为受苦和忍耐的模。

【牧灵本】弟兄们！要以那些奉主名而宣道的先知们作为吃苦和忍耐的楷模！

【现代本】弟兄们，要记得奉主名说话的先知们，要学习他们受苦和忍耐的榜样。

【KJV】Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience.

【NIV】Brothers, as an example of patience in the face of suffering, take the prophets who spoke in the name of the Lord.

【BBE】Take as an example of pain nobly undergone and of strength in trouble, the prophets who gave to men the words of the Lord.

【ASV】Take, brethren, for an example of suffering and of patience, the prophets who spake in the name of the Lord.

11【和合本】那先前忍耐的人，我们称他们是有福的。你们听见过约伯的忍耐，也知道主给他的结局，明显主是满心怜悯，大有慈悲。

【和修订】看哪，那些忍耐的人，我们称他们是有福的。你们听见过约伯的忍耐，也看见主给他的结局，知道主是充满怜悯和慈悲的。

【新译本】看哪，那些忍耐的人，我们称他们是有福的；你们听过约伯的忍耐，也看见了主赐给他的结局，知道主是满有怜悯和仁慈的。

【吕振中】你看我们怎样称坚忍的人为有福；约伯的坚忍你们听见了，也看见了主所给他的结局，知

道主怎样满有慈怀，有怜悯。

【思高本】看，我们称那些先前坚忍的人，是有福的：约伯的坚忍，你们听见了；上主赐给他的结局，你们也看见了，因为上主是满怀怜悯和慈爱的。

【牧灵本】我们称那些坚持到底的人是有福的。你们听说过约伯的坚忍，也知道上主赐他的结果。因为上主满怀关爱和怜悯。

【现代本】因为他们忍耐到底，我们认为他们是有福了。你们听见过约伯的忍耐，也知道主后来怎样照顾他，因为主充满着怜悯和慈爱。

【KJV】Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.

【NIV】As you know, we consider blessed those who have persevered. You have heard of Job's perseverance and have seen what the Lord finally brought about. The Lord is full of compassion and mercy.

【BBE】We say that those men who have gone through pain are happy: you have the story of Job and the troubles through which he went and have seen that the Lord was full of pity and mercy in the end.

【ASV】Behold, we call them blessed that endured: ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord, how that the Lord is full of pity, and merciful.

12【和合本】我的弟兄们，最要紧的是不可起誓；不可指着天起誓，也不可指着地起誓，无论何誓都不可起。你们说话，是，就说是；不是，就说不是，免得你们落在审判之下。

【和修订】我的弟兄们，最要紧的是不可起誓；不可指着天起誓，也不可指着地起誓，任何誓都不可起。你们说话，是，就说是；不是，就说不是，免得你们落在审判之下。

【新译本】我的弟兄们，最要紧的是不可起誓：不可指着天起誓，也不可指着地起誓，任何的誓都当禁绝。你们的话，是就说是，不是就说不是；免得你们落在审判之下。

【吕振中】最要紧的，我的弟兄们，别起誓了。不要指着天，不要指着地来起誓，也不要有任何别的起誓。让你们的‘是’就是‘是’，‘不是’就是‘不是’吧，免得你们落在审判（或译：受定罪）之下。

【思高本】可是我的弟兄们，最要紧的是不可起誓：不可指天起誓，不可指地起誓，不论什么誓都不可起；你们说话，是就说是，非就说非，免得你们招致审判。

【牧灵本】弟兄们！最重要的是：不要指天或地或任何名义来起誓。但愿你们说话，“是”就说是，“非”就说非。否则，你们将受审判。

【现代本】我的弟兄们，最主要的是：不可发誓，不可指天指地，或指任何东西发誓。是，就说是；不是，就说不是。这样，你们就不至于受神的审判。

【KJV】But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and your nay, nay; lest ye fall into condemnation.

【NIV】Above all, my brothers, do not swear--not by heaven or by earth or by anything else. Let your "Yes" be yes, and your "No," no, or you will be condemned.

【BBE】But most of all, my brothers, do not take oaths, not by the heaven, or by the earth, or by any other thing: but let your Yes be Yes, and your No be No: so that you may not be judged.

【ASV】But above all things, my brethren, swear not, neither by the heaven, nor by the earth, nor by any other oath: but let your yea be yea, and your nay, nay; that ye fall not under judgment.

13 【和合本】你们中间有受苦的呢，他就该祷告；有喜乐的呢，他就该歌颂。

【和修订】你们中间若有人受苦，他该祷告；有人喜乐，他该歌颂。

【新译本】你们中间有人受苦吗？他就应该祷告。有人心情愉快吗？他就应该歌颂。

【吕振中】你们中间有吃苦的么？他应该祷告；有精神振作的么？他应该歌颂。

【思高本】你们中间有受苦的么？他应该祈祷；有心安神乐的么？他应该歌颂。

【牧灵本】你们中有谁承受了打击，就该祈祷！有谁觉得神清气爽，就该赞美天主！

【现代本】你们当中有遭遇痛苦的吗？他应该祷告；有喜乐的么？他应该歌颂；

【KJV】Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms.

【NIV】Is any one of you in trouble? He should pray. Is anyone happy? Let him sing songs of praise.

【BBE】Is anyone among you in trouble? let him say prayers. Is anyone glad? let him make a song of praise.

【ASV】Is any among you suffering? Let him pray. Is any cheerful? Let him sing praise.

14 【和合本】你们中间有病了的呢，他就该请教会的长老来；他们可以奉主的名用油抹他，为他祷告。

【和修订】你们中间若有人病了，他该请教会的长老们来为他祷告，奉主的名为他抹油。

【新译本】你们中间有人患病吗？他就应该请教会的长老来，让他们奉主的名为他抹油祈祷。

【吕振中】你们中间有患病的么？他应该请教会的长老来，让他们奉主的名用油抹他，为他祷告。

【思高本】你们中间有患病的么？他该请教会的长老们来；他们该为他祈祷，因主的名给他传油：

【牧灵本】你们中若有人病了，就该请教会的长老来，他们要为他祈祷，并以主之名给他傅油。

【现代本】有害病的么？他应该请教会的长老替他祷告，奉主的名替他抹油。

【KJV】Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord:

【NIV】Is any one of you sick? He should call the elders of the church to pray over him and anoint him with oil in the name of the Lord.

【BBE】Is anyone among you ill? let him send for the rulers of the church; and let them say prayers over him, putting oil on him in the name of the Lord.

【ASV】Is any among you sick? Let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord:

15 【和合本】出于信心的祈祷要救那病人，主必叫他起来；他若犯了罪，也必蒙赦免。

【和修订】出于信心的祈祷必能救那病人，主会使他康复；他若犯了罪，也必蒙赦免。

【新译本】出于信心的祈祷，可以使病人康复，主必叫他起来；他若犯了罪，也必蒙赦免。

【吕振中】有信心的祈祷必救治衰弱病人；主必使他起来；他若犯了罪，也必蒙赦免。

【思高本】出于信德的祈祷，必救那病人，主必使他起来；并且如果他犯了罪，也必得蒙赦免。

【牧灵本】信德的祈祷会解救病人，主必使他复元。如果那人犯了罪，也将获赦免。

【现代本】这祷告若是出于信心，就能够治好病人；主会恢复他的健康；病人所犯的罪会得到赦免。

【KJV】And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him.

【NIV】And the prayer offered in faith will make the sick person well; the Lord will raise him up. If he has sinned, he will be forgiven.

【BBE】And by the prayer of faith the man who is ill will be made well, and he will be lifted up by the Lord, and for any sin which he has done he will have forgiveness.

【ASV】and the prayer of faith shall save him that is sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, it shall be forgiven him.

16【和合本】所以你们要彼此认罪，互相代求，使你们可以得医治。义人祈祷所发的力量是大有功效的。

【和修订】所以，你们要彼此认罪，互相代求，使你们得医治。义人祈祷所发的力量是大有功效的。

【新译本】所以你们应当彼此认罪，互相代求，这样你们就可以痊愈。义人祈祷所发出的力量，是大有功效的。

【吕振中】所以你们要彼此认罪，互相代求，使你们得医治，义人竭力的祈求是有功效的。

【思高本】所以你们要彼此告罪，彼此祈祷，为得痊愈。义人恳切的祈祷，大有功效。

【牧灵本】你们要彼此公开忏悔，互相祈祷，如此可得痊愈。因为义人的祈祷大有功效。

【现代本】所以，你们要互相认罪，彼此代求，使你们得医治。义人的祷告有很大的功效。

【KJV】Confess your faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.

【NIV】Therefore confess your sins to each other and pray for each other so that you may be healed. The prayer of a righteous man is powerful and effective.

【BBE】So then, make a statement of your sins to one another, and say prayers for one another so that you may be made well. The prayer of a good man is full of power in its working.

【ASV】Confess therefore your sins one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The supplication of a righteous man availeth much in its working.

17【和合本】以利亚与我们是一样性情的人，他恳切祷告，求不要下雨，雨就三年零六个月不下在地上。

【和修订】以利亚与我们是同样性情的人，他恳切地祈求不要下雨，地上就三年零六个月没有下雨。



【新译本】以利亚是与我们性情相同的人；他恳切祈求不要下雨，地上就三年零六个月没有雨；

【吕振中】以利亚是和我们同样性质的人；他恳切祷告，求别下雨，雨就三年零六个月没有下在地上。

【思高本】厄里亚与我们是同样性情的人，他恳切祈求不要下雨，雨就三年零六个月没有下在地上；

【牧灵本】厄里亚就像我们一样，同样具有人之本性，然而他祈祷天不降雨时，雨就停了三年零六个月。

【现代本】以利亚和我们同样是人；他恳切祷告，求神不下雨，果然有三年半之久没有下雨。

【KJV】Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six months.

【NIV】Elijah was a man just like us. He prayed earnestly that it would not rain, and it did not rain on the land for three and a half years.

【BBE】Elijah was a man of flesh and blood as we are, and he made a strong prayer that there might be no rain; and there was no rain on the earth for three years and six months.

【ASV】Elijah was a man of like passions with us, and he prayed fervently that it might not rain; and it rained not on the earth for three years and six months.

18【和合本】他又祷告，天就降下雨来，地也生出土产。

【和修订】他又祷告，天就降下雨来，地就有了出产。

【新译本】他又祈祷，天就下雨，地就生出土产来。

【吕振中】他又祷告，天就赐下雨水，地就产生果实来。

【思高本】他又祈求，天便降下雨来，地上也生出了果实。

【牧灵本】之后，他又祈求新雨，天果然降下甘霖，使大地再出产果实。

【现代本】他再祷告，天就下了大雨，大地生产五谷。

【KJV】And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit.

【NIV】Again he prayed, and the heavens gave rain, and the earth produced its crops.

【BBE】And he made another prayer, and the heaven sent down rain and the earth gave her fruit.

【ASV】And he prayed again; and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit.

19【和合本】我的弟兄们，你们中间若有失迷真道的，有人使他回转，

【和修订】我的弟兄们，你们中间若有人迷失了真理而有人使他回转，

【新译本】我的弟兄们，你们中间若有人被骗离开了真道，如果有人使他回头，

【吕振中】我的弟兄们，你们中间若有人失迷、离开了真理，而有人使他回转过来，

【思高本】我的弟兄们，你们中谁若迷失了真理，而有人引他回头，

【牧灵本】弟兄们！你们中若有人偏离了真理，而另有人引他回头。

【现代本】我的弟兄们，你们当中若有迷失而离开了真理的人，有人把他找回来，

【KJV】Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him;

【NIV】 My brothers, if one of you should wander from the truth and someone should bring him back,

【BBE】 My brothers, if one of you has gone out of the way of the true faith and another has made him see his error,

【ASV】 My brethren, if any among you err from the truth, and one convert him;

20 【和合本】 这人该知道：叫一个罪人从迷路上转回便是救一个灵魂不死，并且遮盖许多的罪。

【和修订】 这人该知道，使一个罪人从迷途中回转，会从死亡中把他的灵魂救回来，而且遮盖许多的罪。

【新译本】 你们应该知道，那使罪人从歧途上转回的，就会拯救他的灵魂脱离死亡，也会遮盖许多罪恶。

【吕振中】 你们该知道，叫一个罪人从失迷路上回转过来的、必拯救他的灵魂出死，也必掩盖许多的罪。

【思高本】 该知道，那引罪人从迷途回头的人，必救自己的灵魂免于死亡，并遮盖许多罪过。

【牧灵本】 要知道：谁指引一个迷途的罪人回头，就是救起了一个灵魂不死，并使许多罪愆得宽免。

【现代本】 你们要知道：那使迷失的罪人回头的，会把罪人的灵魂从死里抢救回来，并使许许多多的罪得到宽赦。

【KJV】 Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

【NIV】 remember this: Whoever turns a sinner from the error of his way will save him from death and cover over a multitude of sins.

【BBE】 Be certain that he through whom a sinner has been turned from the error of his way, keeps a soul from death and is the cause of forgiveness for sins without number.

【ASV】 let him know, that he who converteth a sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall cover a multitude of sins.